

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.260  
5 November 1980

RUSSIAN  
Original: English

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Одиннадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 260-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
в четверг, 30 октября 1980 года, в 10 ч 30 мин

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в меморандуме, а также включены в один из экземпляров отчета. Они должны быть направлены в течение одной недели, начиная с даты этого документа, в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.6108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к кратким отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единый документ, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 12 ч 05 минРАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает следующий проект заявления, который был подготовлен Комитетом в соответствии со статьей 40 Пакта, отмечая при этом, что он был уже обсужден на неофициальных заседаниях:

"На своей десятой сессии Комитет по правам человека учредил рабочую группу небольшого состава, с тем чтобы эта группа до одиннадцатой сессии рассмотрела формулировки таких общих замечаний, которые могли бы получить наиболее широкую поддержку от Комитета в целом, и изучить, в свете всех выраженных мнений, какую дальнейшую работу, если понадобится, должен предпринять Комитет для выполнения обязательств, возложенных на него в соответствии со статьей 40 Пакта.

Рабочая группа заседала с 13 по 17 октября. В свете рассмотрения доклада рабочей группы Комитет решил без ущерба дальнейшей деятельности Комитета по выполнению обязательств, возложенных на него пунктом 4 статьи 40 Пакта, принять следующий план действий:

а) Комитет, рассмотрев первые доклады, полученные от 36 государств-участников из различных регионов мира и с самыми различными политическими, социальными и правовыми системами, приступит к формулировке общих замечаний, основанных на изучении докладов, для последующей их передачи государствам-участникам.

б) При формулировке общих замечаний Комитет будет руководствоваться следующими принципами:

Они должны быть направлены государствам-участникам в соответствии с пунктом 4 статьи 40 Пакта;

они должны способствовать сотрудничеству между государствами-участниками в деле осуществления Пакта;

они должны включать опыт, приобретенный Комитетом при изучении докладов государств;

они должны привлечь внимание государств-участников к вопросам, связанным с усовершенствованием процедуры представления докладов и применения Пакта, и

они должны стимулировать активность государств-участников и международных организаций в деле поощрения и защиты прав человека.

с) Общие замечания могут касаться, среди прочего, следующих вопросов:

выполнения обязательства о представлении докладов в соответствии со статьей 40 Пакта;

выполнения обязательства о гарантиях прав, указанных в Пакте;

вопросов, касающихся применения и содержания отдельных статей Пакта;

предложений, касающихся сотрудничества между государствами-участниками в деле претворения и развития положений Пакта.

- d) Комитет подтверждает свое намерение вести конструктивный диалог с каждым из государств, представляющих доклад. Этот диалог будет вестись на основе периодических докладов, представляемых государствами-участниками о претворении положений Пакта.
- e) Комитет считает, что практика подтвердила пользу как для государств-участников, так и для Комитета, руководящих указаний для составления первых докладов в соответствии с пунктом 1 "а" статьи 40 Пакта, принятым на второй сессии Комитета, и которых придерживалось большинство государств. Тем не менее Комитет в надлежащий период пересмотрит эти руководящие положения в целях изучения возможности их усовершенствования.
- f) В целях продолжения диалога с государствами-участниками Комитет считает желательным установить период в три или четыре года для последующих докладов государств в соответствии с пунктом 1 "b" статьи 40 Пакта. Поскольку в настоящее время Комитет загружен работой, то в принципе будет вынесено решение о том, чтобы вторые периодические доклады были представлены государствами-участниками в течение четырех лет со дня даты представления первого доклада либо же дополнительной информации, которая была предоставлена Комитету в течение одного года с даты последнего изучения доклада Комитетом. Что касается государств-участников, чья дополнительная информация или же дополнительные доклады были уже рассмотрены Комитетом, то эти доклады могут считаться их вторыми периодическими докладами.
- g) В свете накопленного опыта при рассмотрении первых докладов Комитет будет разрабатывать некоторые руководящие указания для подобных последующих докладов. Содержание последующих докладов должно касаться следующего:
- прогресс, достигнутый за указанный период;
  - изменение в законодательстве и в практике, касающейся Пакта;
  - трудности в деле претворения Пакта;
  - завершение первого доклада с учетом вопросов, поставленных в Комитете;
  - дополнительная информация по вопросам, ответы на которые не были получены или же были неполными;
  - информация с учетом общих замечаний, которые Комитет мог сделать за указанный период;
  - действия, предпринятые в результате опыта, накопленного в сотрудничестве с Комитетом.
- h) В целях общей информации и обеспечения более активной помощи государствам-участникам в составлении как первых, так и последующих докладов было решено составить в качестве первого шага каталог или список вопросов, наиболее часто задаваемых членами Комитета и относящихся к различным положениям Пакта. Подобный каталог или список должен быть составлен и время от времени обновляться секретариатом на основе кратких отчетов о заседаниях Комитета и должен быть роздан государствам-участникам в целях их информации лишь после утверждения Комитета.

i) До заседания совместно с представителями государств, представляющих доклады, на котором будут рассматриваться вторые периодические доклады, рабочая группа, состоящая из трех членов Комитета, соберется на заседание для изучения полученной Комитетом информации в целях выявления тех вопросов, рассмотрение которых совместно с представителями государств, представляющих доклады, может показаться наиболее полезным. Это будет проводиться без ущерба какому-либо члену Комитета, который может поставить какой-либо другой вопрос, какой может показаться ему имеющим важное значение.

j) Комитет будет просить секретариат подготавливать после каждого изучения представленного государством доклада соответствующую аналитическую записку. В эти анализы систематически будут включаться как ставящиеся вопросы, так и ответы, даваемые с точными ссылками на источники внутригосударственного права, а ответы, представляющие наибольшее значение, будут приводиться полностью".

2. Г-н БУЗИРИ говорит, что чрезвычайно важно определить как можно четче роль Комитета согласно статье 40 Пакта. Зачитанный председателем проект заявления может рассматриваться лишь как первый шаг в этом направлении, поскольку, хотя он и является достаточно полезным, в нем не указывается самый главный аспект деятельности Комитета, а именно по обеспечению того, чтобы каждое государство-участник представляло доклад.

3. В последующих документах должна указываться эта задача и пути ее достижения. Если во втором докладе государства будут выявлены несоответствия между внутренними конституционными и законодательными положениями и положениями Пакта, то Комитет, не ставя перед собой целью вносить какое-либо судебное постановление, может оказать чрезвычайно полезную услугу государствам-участникам в деле устранения подобных несоответствий.

4. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что проект заявления - это компромиссный документ, который он готов принять, и что он, несомненно, будет в дальнейшем усовершенствован Комитетом после накопления большего опыта в деле рассмотрения докладов в соответствии со статьей 40 Пакта.

5. Цель Комитета должна состоять в поощрении сотрудничества между государствами-участниками в деле претворения Пакта и в преодолении всех трудностей, какие могут у них возникнуть в этом отношении, и общие замечания Комитета, относящиеся к пункту 4 статьи 40 должны отражать эту цель. Комитет должен также убедить государства-участники придавать большее значение экономическим, социальным правам, которые тесно связаны с гражданскими и политическими правами. В своих общих замечаниях Комитет также должен привлечь внимание государства-участника к вопросам, возникающим в ходе рассмотрения его первого доклада, особенно к тем, на которые не был дан удовлетворительный ответ.

6. Необходимо убедить государства следовать руководящим положениям Комитета, особенно при составлении их вторых докладов, которые должны содержать информацию о степени претворения Пакта и о достигнутом в этом направлении прогрессе.

7. Г-н САЛИ говорит, что проект заявления представляет собой компромисс и является, хотя и скромной, но все же полезной мерой, которую Комитет в дальнейшем, с приобретением опыта, может усовершенствовать. Он согласен, что основная цель статьи 40 состоит в приведении национального законодательства и практики в соответствие с положениями Пакта и считает, что лучше всего этой цели можно достичь, сосредоточив первоначально свое внимание на области соглашений.

8. Г-н ОПСАЛ говорит, что меры, предлагаемые в проекте, представляют собой определенный шаг в верном направлении, но необходимо сделать некоторые разъяснения в отношении осуществления этих мер, и особенно в том что касается формулирования общих замечаний.
9. Что касается фразы "решит в принципе", содержащейся в пункте "f", он говорит, что он не видит никаких причин, какие могли бы помешать Комитету принять решение о немедленном представлении вторых периодических докладов. Говоря о пункте "j", он думает, что Комитет также может обязать секретариат немедленно подготавливать подобные анализы.
10. Г-н ТОМУШАТ говорит, что, хотя проект заявления является компромиссом и не может быть полностью удовлетворительным, он принимает его, исходя из убеждения, что он будет способствовать эффективному осуществлению прав человека и поможет Комитету справиться со своими обязательствами.
11. Однако принятие этого проекта создаст новую и тяжелую работу для Комитета и секретариата, и он надеется, что они смогут удовлетворительно с ней справиться.
12. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ говорит, что, хотя документ, безусловно, представляет собой шаг в правильном направлении, ему хотелось бы подчеркнуть содержащееся в предварительном пункте положение о том, что принятая процедура "не наносит ущерба дальнейшей деятельности Комитета по выполнению обязательств, возложенных на него пунктом 4 статьи 40 Пакта", изучение которых должно начаться безотлагательно на следующей сессии Комитета.
13. Он поддерживает замечания г-на Опсала, относящиеся к пунктам "f" и "j", и говорит, что он предпочел бы, чтобы вместо слова "могут" в пункте "c" было использовано слово "должны", поскольку этот пункт более важен, нежели пункт "b" в том что касается существенных вопросов.
14. Г-н ХАНГА говорит, что ему хотелось бы поздравить Рабочую группу с составлением проекта заявления, которое позволит Комитету принять решения по очень важной проблеме. Он уверен, что новая процедура окажет ценную услугу в будущей работе Комитета.
15. Г-н КУЛИШЕВ говорит, что ему хотелось бы выразить свое удовлетворение в связи с достижением Соглашения, заключение которого свидетельствует о еще одном проявлении того факта, что в течение четырех последних лет Комитет изыскал возможности достичь консенсуса даже при решении наиболее сложных вопросов.
16. Что касается пункта "j", то, насколько он понял, упоминаемый в этом пункте "анализ" предназначен для внутреннего пользования Комитетом, а не для официального распространения.
17. Г-н ГРАЕФРАТ говорит, что он убежден в важности принятого Комитетом шага. Проект текста, безусловно, не мог полностью удовлетворить всех, и совершенно очевидно, что проблема различных точек зрения членов Комитета в отношении значения статьи 40 не решена. Тем не менее, несмотря на различие взглядов, Комитету удалось достичь консенсуса. Это представляет особое значение для будущей работы Комитета, успех которой зависит от сотрудничества между членами Комитета, а также от сотрудничества Комитета с государствами-участниками Пакта.

18. Упомянутое в пункте "f" положение "в принципе будет принято решение" вызвано тем фактом, что для принятия такого решения необходимо проведение определенной технической работы. Ему хочется подтвердить, что анализ, о котором шла речь в пункте "j", будет, безусловно, предназначен для внутреннего пользования и не будет передаваться государствам-участникам.

19. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что он полностью согласен с тем, что проект документа, представленного Комитету, является не более чем шагом вперед и его ни в коем случае нельзя рассматривать как окончательное решение. Комитету нужно все время пересматривать порядок своей процедуры и, по мере накопления опыта, улучшать и развивать его.

20. Однако он хочет подчеркнуть, что нельзя недооценивать проделанную Комитетом к настоящему времени работу по изучению докладов. В течение последних четырех лет Комитет проделал значительный путь в направлении развития эффективной процедуры для поощрения прав человека в соответствии со статьей 40 Пакта.

21. В отношении пункта "f" проекта заявления ему кажется, что Комитету следует сделать вполне логические изменения во втором предложении, исходя из изменений, сделанных в третьем предложении данного пункта. Он предлагает вычеркнуть фразу "либо же дополнительной информации, которая была предоставлена Комитету в течение одного года с даты последнего изучения доклада" и слово "последний" из второго предложения.

22. Г-н ГРАФРАТ говорит, что у него нет возражений против предложения сэра Винсента.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет принимает консенсусом текст проекта заявления, произведя опущения, предложенные в отношении пункта "f".

24. Решение принимается.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он чрезвычайно удовлетворен тем, что Комитет принял это чрезвычайно важное решение консенсусом, и он хочет выразить свою благодарность членам Рабочей группы и другим членам Комитета, которые своей деятельностью позволили достичь этого консенсуса.

26. Г-н ван БОВЕН (Директор Отдела прав человека) говорит, что принятый консенсусом документ возлагает на Секретариат две новых задачи. Пункт "h" обязует Секретариат составлять каталог или список наиболее часто задаваемых членами Комитета вопросов, а пункт "j" обязует Секретариат составлять после каждого изучения представленного государством доклада краткий отчет об изучении данного доклада. Секретариат сделает все возможное для оказания Комитету помощи в выполнении этих двух новых задач так же, как и в выполнении остальных. Насколько он понял, требование пункта "j" относится к будущему времени и не имеет обратной силы.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он ценит готовность Секретариата оказать Комитету помощь в выполнении его новых задач, что связано с увеличением работы как для Комитета, так и для Секретариата, и надеется, что он найдет возможности изыскать необходимые для этого средства и персонал.

28. В перерыве перед следующей сессией Комитета Секретариату следует начать подготовительную работу по составлению каталога или списка вопросов, упоминаемых в пункте "h".

Заседание закрывается в 13 ч.